



Date : 08/06/2006

Una aproximación cubana al papel de IFLA en la difusión de “normas y standards”

Emilio Setién-Quesada
Secretary of Theory and Research
Cuban Association of Librarians (ASCUBI)
esetien@infomed.sld.cu

| | |
|-------------------------------------|--|
| Meeting: | 137 Library Theory and Research with Division VII |
| Simultaneous Interpretation: | No |

WORLD LIBRARY AND INFORMATION CONGRESS: 72ND IFLA GENERAL CONFERENCE AND COUNCIL
20-24 August 2006, Seoul, Korea
<http://www.ifla.org/IV/ifla72/index.htm>

Resumen

Se presentan las experiencias profesionales recibidas por bibliotecarios cubanos mediante su participación en las conferencias y otras actividades de IFLA. Se sustenta que el apoyo material y económico que ofrece IFLA para la adopción de normas y standards debe considerarse como parte de la difusión que hace de tales recomendaciones. Los bibliotecarios cubanos piensan que la Federación debe adoptar posiciones ante los conflictos que crean las políticas de información y que dañan a las bibliotecas y sus lectores, y exponen sus criterios al respecto. Piensan, de igual forma, que la Federación debe trabajar por el fortalecimiento y desarrollo de la bibliotecología como disciplina científica independiente, porque estudia un fenómeno social particular sujeto a sus propias leyes y porque constituye la sistematización de conocimientos pertenecientes a un campo específico del saber y tiene un alcance claramente definido así como su método propio y sus categorías. El documento se pronuncia por el status profesional que debe prevalecer en la Federación por sobre cualquier otra consideración.

Introducción

El informe que se ofrece a continuación se propone contribuir al estudio sobre el papel de ifla en la difusión de regulaciones y normas profesionales. Se basa en la guía para entrevistas cualitativas circularizada con ese propósito por la Sección de Teoría e Investigación de ifla con vistas a la presentación de trabajos a la 72 Conferencia que tendrá lugar en Seúl, Corea, en agosto del 2006. Los contenidos del informe aparecen identificados de acuerdo con la numeración correspondiente a las preguntas en la guía de entrevistas, que se incluye como documento adjunto para facilidad de los lectores, y mediante títulos abreviados que sintetizan el contenido de cada pregunta. Como podrá apreciarse más adelante, el país no sólo se ha beneficiado con las regulaciones y normas profesionales difundidas por ifla, sino que junto con ellas, en varias ocasiones, ha recibido el apoyo material para su implantación. Este es un rasgo importante del trabajo de ifla con los países en desarrollo, a través de alp, que debería tomarse en cuenta al valorar el papel de la Federación en la difusión de regulaciones y normas.

El informe es parcial porque no se pudo lograr el número de entrevistas deseado, aunque, como se observa en las respuestas a las preguntas 1, 2, 3 y 4 si se logró la participación de profesionales con amplia experiencia profesional, representantes de diferentes tipos de bibliotecas y de escuelas de bibliotecarios, que han asistido a varias conferencias de ifla y que por su función actual o reciente han tenido y tienen responsabilidades en la dirección de políticas bibliotecarias en el país. Muchos de ellos poseen experiencia en el trabajo de asociaciones bibliotecarias, y algunos están relacionados con la investigación bibliotecológica.

5 Sobre lo que se ha logrado con IFLA

Uno de los primeros aportes de IFLA al movimiento bibliotecario cubano fue el ejemplo de su organización profesional. Hoy las secciones de la Asociación Cubana de Bibliotecarios (ASCUBI) homologan las de IFLA, aunque aún no están creadas todas las posibles y algunas de las secciones de IFLA no se ajustan a la realidad cubana.

IFLA ofrece la oportunidad de conocer e intercambiar experiencias con especialistas de muchos países. Allí conocimos, obtuvimos y trajimos a Cuba las normas ISBD que más tarde se adaptaron a normas cubanas.

Los entrevistados que actúan como profesores de las escuelas de bibliotecología han transmitido a sus alumnos múltiples experiencias observadas en las conferencias de IFLA difíciles de enumerar al momento de la encuesta. De todas formas los estudiantes han recibido una amplia explicación sobre la Federación y sus posibilidades.

Se logró una estrecha colaboración con la sección de Bibliotecas para Ciegos y ALP lo que permitió organizar en Cuba el Seminario Latinoamericano de servicios bibliotecarios para ciegos y débiles visuales, que favoreció el fortalecimiento de las relaciones entre bibliotecarios de la región dedicados a esa tarea y aportó múltiples beneficios. Los miembros de la sección ofrecieron el donativo del equipamiento con el

que se montó en la Biblioteca Nacional un laboratorio para la elaboración del libro hablado y se contó con un especialista del Reino Unido que instruyó a varios bibliotecarios cubanos en el manejo de esos equipos y en la producción de tales libros. Los libros hablados así producidos se distribuyeron a las salas especiales para ciegos y débiles visuales de las bibliotecas públicas y otras bibliotecas al servicio de esos lectores. De igual forma se obtuvieron donativos de papel para la producción de libros en braille en distintas imprentas cubanas.

A través del programa ALP se recibieron las primeras computadoras que se instalaron en el sistema de bibliotecas públicas y diversas becas para participar en los pre y post seminarios de conferencias de IFLA, así como en las propias conferencias.

A través de IFLA se establecieron contactos con diversos patrocinadores para distintas actividades profesionales y uno de sus directivos ofreció en Cuba un seminario sobre organización de asociaciones bibliotecarias.

Mediante la participación en las conferencias se actualizaron criterios sobre el préstamo interbibliotecario y los nuevos conceptos sobre disponibilidad universal de colecciones.

Durante la 60 Conferencia celebrada en Cuba más de 400 bibliotecarios del país tuvieron la oportunidad de intercambiar con unos 800 colegas de otros lugares del mundo, de dar a conocer el estado de nuestro desarrollo profesional y de recibir sus experiencias. A partir de entonces varios bibliotecarios cubanos se mantuvieron como miembros corresponsales de distintas secciones y sobresalen en ese intercambio y en la obtención de experiencias profesionales por esa vía las secciones de ASCUBI de bibliotecas para niños y jóvenes, servicios a discapacitados, bibliografía, libros raros y bibliotecas escolares. Mediante esos contactos se obtuvieron diversas recomendaciones útiles para el perfeccionamiento de los servicios bibliotecarios. La Sección de bibliotecas escolares ya había establecido relaciones con homólogos de otros países durante el preseminario de bibliotecas escolares en la Conferencia de Barcelona (1993) y se ha mantenido en contacto con colegas de la sección, de Argentina y España principalmente, mediante el intercambio de ideas y formas de trabajo de estas bibliotecas, la promoción de la lectura en ellas, la obtención de bibliografía actualizada y colaboraciones publicadas en el Boletín de las bibliotecas escolares cubanas.

En fecha más reciente tuvo lugar en el país una actividad regional de IFLA destinada a analizar el uso de internet por las bibliotecas en los países de El Caribe.

6 Sobre la participación y los cuantiosos gastos de las conferencias

La presencia física en las conferencias es la vía idónea para adquirir experiencias, mediante la discusión en vivo con otros colegas. Lamentablemente esa participación es sumamente costosa para los países más pobres, cuya asistencia depende generalmente del patrocinio que puedan recibir de distintas organizaciones. Es cierto que en la organización de las conferencias se invierten cuantiosos recursos, pero no parece que su destino a otras actividades pueda resolver problemas que, como la alfabetización – por referirnos sólo al mencionado en el cuestionario-, tienen que ser atendidos por los gobiernos de los distintos países y no sólo por las bibliotecas. En Cuba, por ejemplo, las bibliotecas públicas contribuyeron en gran medida a la alfabetización de los ciegos y

débiles visuales, pero la alfabetización general de los 60 fue un movimiento de masas organizado y sufragado por el Estado. Ojalá pudieran dedicarse más de los cuantiosos fondos que se invierten en las conferencias para patrocinar mayor participación de bibliotecarios de países subdesarrollados. Si bien ALP y otras entidades han venido haciendo un esfuerzo meritorio en este sentido, no se logran cubrir la mayoría de las necesidades.

7 Sobre el papel de IFLA en la motivación profesional

Para quienes pueden tener acceso sistemático a IFLA, sus conferencias, seminarios y publicaciones, la Federación es una importante fuente de inspiración.

8. Sobre los beneficios obtenidos de IFLA en la última década

En la última década la participación cubana en las conferencias de IFLA ha sido pobre en el número de participantes, a excepción de la celebrada en Argentina, en la que estuvieron presentes varios bibliotecarios cubanos, muchos de los cuales asistían por primera vez a una conferencia de la Federación. Esto constituyó un impedimento para obtener de la conferencia todos los resultados posibles, dada la complejidad que representa para los novicios la multiplicidad de actividades simultáneas que se producen en ellas. No obstante, desde el punto de vista asociativo al menos, sí se logró integrar el grupo de asociaciones bibliotecarias iberoamericanas. Durante estos 10 últimos años IFLA favoreció también los donativos de equipamiento para la sala Braille de la Biblioteca Nacional mencionados en párrafos anteriores.

Pero no todo fueron beneficios profesionales en años recientes. Durante las últimas conferencias y entre ellas tuvimos que experimentar un ataque increíble contra la organización política y social de nuestro país, al supuesto amparo del “libre acceso a la información” en las bibliotecas cubanas. Esta campaña ha sido organizada por agentes pagados por el gobierno de Estados Unidos y ha sido seguida por algunos responsables de ifla y colegas de otros países confundidos indudablemente por esa propaganda, o con aviesas intenciones políticas y no profesionales. La Asociación Cubana de Bibliotecarios ha denunciado reiteradamente esta situación puesto que espera que IFLA se mantenga como una organización profesional y que no se convierta en una de carácter político.

9. Sobre el concepto de alfabetización informacional

Si nos acogemos a la definición que da el diccionario on-line ODLIS sobre alfabetización informacional, nos encontramos con un concepto que no es nuevo para los bibliotecarios cubanos formados en la década del 60 del pasado siglo. Entonces las habilidades para encontrar la información necesaria, mediante el conocimiento de cómo están organizadas las bibliotecas, la familiarización con los recursos que estas ofrecen y las técnicas para investigar en esos recursos, se ofrecían a través de cursos de instrucción a los lectores denominados “cursos de uso y manejo de las bibliotecas”. Con la aparición de los centros de documentación e información, se comenzó a utilizar la expresión indefinida de “educación de usuarios” (¿usuarios de qué?) y finalmente, la influencia de la computación y el valor que actualmente se le concede a la información ha dado paso a la “alfabetización informacional”. Para algunos de nuestros entrevistados, sería bueno que IFLA retomase los orígenes bibliotecarios del concepto y

lo extendiera añadiendo al mismo la promoción de la lectura como una forma de educación continuada de todo tipo de lector desde las bibliotecas.

10 Sobre las dimensiones y complejidades del concepto

La alfabetización informacional es un concepto complejo porque **complejo es, principalmente**, el concepto de información. Téngase en cuenta que información es un concepto que ha sido objeto de múltiples definiciones. En términos muy generales se le reconoce como *el contenido de la relación entre dos entes que se manifiesta en el cambio de estado de estos*. Bajo ese concepto tiene cabida tanto lo que sucede en la sinápsis, como en los circuitos eléctricos y ampara también la ecuación fundamental de la Ciencia de la Información propuesta por Brooks, en la que la información específicamente humana constituye el elemento que modifica las estructuras del conocimiento. Considerada así, esa ecuación es de utilidad para diversas ramas del conocimiento, particularmente para la Psicología y la Pedagogía, por citar sólo dos. ¿Cómo insertar la actividad de IFLA en esas dimensiones del concepto? Esta es una de las dificultades que enfrenta, en lo disciplinario, el concepto de “Library and Information Science”. Ante la complejidad de los problemas actuales cada disciplina científica ha de tener muy bien delimitado su objeto de estudio para saber con precisión cómo contribuir a la solución de tales problemas. Frente a la denominada teoría de la complejidad, la solución no es borrar las fronteras de las ciencias. Es necesario, por el contrario, tener bien claros sus contenidos y establecer, sobre todo, las vías de comunicación con otras disciplinas que favorezcan el abordaje conjunto de los problemas que se le presentan a la ciencia contemporánea.

11 Sobre los obstáculos de la alfabetización

En Cuba desde hace más de 40 años no existe el analfabetismo y los niveles de educación son altos. Como ya se explicó en 9, las bibliotecas cubanas practican la educación de los lectores.

12. Sobre el papel de IFLA en los conflictos de las políticas de información

Por supuesto que IFLA debe tomar partido en todos los conflictos señalados en esta pregunta, siempre de forma altruista, a favor de soluciones que no limiten el libre acceso a la información por estrechos intereses económicos, típicos de las sociedades de consumo, e incluso por razones políticas como sufrimos los bibliotecarios cubanos ante el bloqueo de todo tipo, incluido el informativo, impuesto a nuestro país por los E.U. de Norteamérica. Los efectos del bloqueo en las bibliotecas cubanas y en las campañas de alfabetización informacional que organizan pueden apreciarse en *Bloqueo y bibliotecas* http://www.bnjm.cu/bnjm/espanol/index_e.asp

13. Sobre el papel de IFLA ante la alfabetización informacional

IFLA puede contribuir a despejar el concepto de alfabetización informacional, distinguiendo, según algunos entrevistados, lo específicamente bibliotecario, ampliándolo con la promoción de la lectura, como ya fue señalado, utilizando para él categorías propias de la bibliotecología como disciplina científica, que tiene su propia personalidad, y promoviéndolo así a través de sus órganos.

14 Otros tópicos

Es evidente que las observaciones anteriores muestran falta de coincidencia por parte de algunos entrevistados con el concepto de LIS que se ha ido extendiendo en IFLA en los últimos años, luego de la desaparición de la FID. Según ellos el hecho de que la Ciencia de la Información recién se vaya perfilando como una disciplina, o quizá varias (a penas medio siglo) no implica, necesariamente, su fusión con la bibliotecología que es una rama del conocimiento formalmente constituida desde principios del S.XIX con rango actual de ciencia social particular que tiene al fenómeno bibliotecario como objeto de estudio. Esto no quiere decir que se desestimen las relaciones entre la bibliotecología y la ciencia o las ciencias de la información, al igual que se consideran las que mantiene con otras ramas del saber y que dan origen a especialidades bibliotecológicas (pedagogía bibliotecológica, sociología bibliotecaria, por ejemplo), ni que se desaproveche la utilidad práctica de esas relaciones.

En síntesis, la ayuda material que ofrece IFLA para apoyar la introducción de normas y standards ha de considerarse como parte de la difusión de esas recomendaciones. La Federación ha de tomar partido a favor de las bibliotecas ante las dificultades que algunas políticas de información causan a estas instituciones. Ha de propiciar el mantenimiento, consolidación y desarrollo de la Bibliotecología como disciplina científica autónoma, que sistematiza los conocimientos existentes sobre el fenómeno bibliotecario y sus leyes, los que constituyen su objeto de estudio, y cuenta con su propio método y su sistema de categorías.

I. Qualitative interviews – interview guide.

1. Background information on the respondents and his/her relationship to and experiences with IFLA

2. First we would like you to say some words about your background: What is your present position?

- What kind of library or library-related institution do you work in?

- What is your main responsibility in this institution?

3. Are you an experienced IFLA participant or would you describe yourself as a novice – I

mean: How many conferences have you participated at?

4. Are you a member or an officer of any body in IFLA, i.e. a standing committee, roundtable,

division etc? If yes: What kind of position do you have in which body?

5. What would you say that you personally gain as a library and information professional from taking part in the IFLA activities? Try to be as concrete and specific as possible.

Can you, for example, point at professional ideas, standards, methods etc. which have been important in your professional life and where IFLA-activities have played a role as a

source of inspiration?

The general effects of IFLA in spreading in spreading professional norms and standards and in developing librarianship.

6. Every year 3-4000 library and information professionals meet at the IFLA-conferences.

Considerable resources are spent which, alternatively, could have been used for other purposes, for example concrete literacy projects etc. If someone maintains that the millions of dollars spent on the yearly IFLA-conferences better could be used alternatively, how would you meet such an argument? What, if anything, does the library

community in general and the library community in your country in particular according to your opinion gain from IFLA and IFLA-activities that can defend the resources spent?

7. As professionals we get professional impulses from a variety of sources, e.g. research in

LIS, national and international networks of which we are members, professional journals,

others but related professional and academic field, seminars, further educational courses,

exemplary and innovative libraries nationally and abroad, national governing bodies and policy organs etc. IFLA is one possible source of professional inspiration.

- How do you, generally, evaluate, IFLA as a source of professional impulses and inspiration compared to other sources? Is IFLA and important source of professional impulses compared to the other mentioned or a relatively marginal one?

- Could you reflect a bit on what kind of impulses IFLA is particularly capable of diffusing, e.g. concrete ideas concerning service production, the role and purpose of librarianship, methods and techniques in management, new professional trends such as Knowledge Management, standards in classification and cataloguing etc.

8. Can you identify new ideas, services, methods, techniques etc. that have been implemented in your country over the last decade that can be traced back to IFLA or

where IFLA has played a significant role in diffusing the innovation or idea in question?

If

yes, specify the kind of innovation(s) or idea(s) and the role that you think can be ascribed to IFLA..

IFLA and (information) literacy

9. Information literacy is a complex concept. We would like you to elaborate what you believe to be the most important dimensions of this concept.

10. Which dimensions of this complex concept do you think IFLA should give priority in the organisation's work to promote lifelong literacy? Are there specific dimensions of this

problem-area which you regard IFLA as particularly capable of working with and where,

accordingly, IFLA can be an efficient instrument?

11. Obstacles to information literacy are many. They consist, among other things of literacy in the narrow sense, i.e. the lack of reading and writing capability, lack of access to

technology – ICT or printed material, lack of ability to understand a message, lack of access to relevant and understandable content, lack of the ability to identify, select and evaluate information, lack of access to a supportive and stimulating environment etc. ---

--

_ Which are, according to your opinion, the most important hindrances to life long literacy

in your country?

_ Which role could IFLA play in overcoming those barriers and hindrances?

12. Many issues in information policy are conflict ridden. Groups representing different interests or values oppose each other. The issue of copyright versus open access is one example. Free borrowing versus fee is another. What about the issue of literacy? Is that also conflict ridden, or is it an issue where all parties can agree and join forces for the sake of a common good? If you see conflicts, please specify what kind of interests and values which according to your opinion are standing against each other.

Should IFLA take a stand in these conflicts, or should IFLA focus upon those parts of the

issue that are not conflict ridden or try to be as neutral as possible?

13. Many institutions and organisations, international as well as regional and national, are

working in order to promote information literacy, for example. How do you evaluate the role of IFLA?

- Is the role of IFLA a major one or a more marginal one compared to other organisations and institutions?

- Does IFLA have a specific role to play that would not have been covered properly had not IFLA been there, or is the role of IFLA to add strength to a common choir without having a specific role to play which is different from other participants. If you believe IFLA has a specific role to play, we would like you to elaborate a little on that.

14. Are there any other questions or topics concerning IFLA and information literacy that

you would like to add?

Thank you very much for your cooperation.